



Course Specification

(Bachelor)

Course Title: **Legal Translation**

Course Code: **Trans 421-3**

Program: **BA in Translation**

Department: **Translation**

College: **College of Languages and Translation**

Institution: **Najran University**

Version: **2024**

Last Revision Date: **19/12/2024**

Table of Contents

A. General information about the course:	3
B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods	Error! Bookmark not defined.
C. Course Content.....	Error! Bookmark not defined.
D. Students Assessment Activities	Error! Bookmark not defined.
E. Learning Resources and Facilities	Error! Bookmark not defined.
F. Assessment of Course Quality	Error! Bookmark not defined.
G. Specification Approval	Error! Bookmark not defined.





A. General information about the course:

1. Course Identification

1. Credit hours: (3)

2. Course type

- A. ☐ University ☐ College ☐ Department ☐ Track ☐ Others
- B. ☐ Required ☐ Elective

3. Level/year at which this course is offered: (8th / 4th year)

4. Course General Description:

This course aims at providing students with practical training on legal translation of different seen/ unseen texts from English into Arabic and vice versa. Students are expected to cover many texts pertaining to the legal domains. The focus will be placed on resolving the various translation problems and difficulties encountered in these domains, with a special focus on terminology, lexical borrowing and coinage, abbreviations and acronyms, and Arabicization.

5. Pre-requirements for this course (if any):

None

6. Co-requisites for this course (if any):

None

7. Course Main Objective(s):

The course basically focuses on helping the students to:

1. Be familiar with the language, style, format and characteristics of legal texts & contracts.
2. Be acquainted with the needed specialized terms & vocabulary of legal translation.
3. Accurately and properly translate legal texts from English into Arabic and vice versa through the practical part of the course.

2. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom		
2	E-learning		
3	Hybrid	45	100%





No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
	<ul style="list-style-type: none"> Traditional classroom E-learning 		
4	Distance learning		

3. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	Lectures	45
2.	Laboratory/Studio	
3.	Field	
4.	Tutorial	
5.	Others (specify)	
Total		45

B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of PLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	Knowledge and understanding			
1.1	Identify the basic concepts, categories, approaches & features of legal translation stating its historical background.	K1	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
1.2	Identify the necessary specific terminology & analytical tools related to legal translation.	K2	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
...				





Code	Course Learning Outcomes	Code of PLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
2.0	Skills			
2.1	Translate seen/unseen legal texts and documents from English into Arabic in a given time.	S3	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
2.2	Translate seen/unseen legal texts and documents from Arabic into English in a given time.	S3	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
...				
3.0	Values, autonomy, and responsibility			
3.1	Bear responsibility for self-study and self-improvement.	v1	self-learning strategies	Observation Card
3.2	Show self-confidence during the activities and tasks assigned	v3	self-learning strategies	Observation Card
3.3				

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1.	What is legal translation? Historical background of legal discourse and legal translation in the Arabic and English traditions	6
2.	Categories of legal translation approaches	3
3	Features of English legal discourse	3
4	Analysis of Arabic–English–Arabic legal texts	3
5	Practical translation of legal paragraphs & texts from English into Arabic	15





6	Practical translation of legal paragraphs & texts from Arabic into English	15
Total		45

D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Assignments	5 th , 7 th , 9 th , 10 th	10%
2.	Quiz	6 th	10%
3.	Midterm Exam	8 th	30%
4.	Final test	16 th	50%

*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Learning Resources and Facilities

1. References and Learning Resources

Essential References	El-Farahaty, Hanem (2015). Arabic-English-Arabic Legal Translation. London & New York". Routledge, Taylor & Francis.
Supportive References	<p>Selected Legal Texts & Documents for Translation Practice.</p> <p>-Ghazala, H. (2021). A Textbook of Legal Translation: Problems and Solutions. Jeddah: Konooz Al-Marefa Company for Printing and Publishing (PDF available).</p> <p>Selected Legal Texts & Documents for Translation Practice.</p> <p>صبرة، محمود محمد علي (1002 .) أصول الصياغة القانونية بالعربية والإنجليزية. القاهرة : محمود محمد علي صبرة.</p> <p>Basil Hatim, Abdullah Shunnaq, Ron Buckley (eds). (1995) The Legal Translator at Work: Arabic-English Legal Translation. A Practical Guide. Jordan, Irbid: Dar al-Hilal.</p>



Electronic Materials	http://learnenglish.nu/english-language.php?english=legal-terms-in-english-مصطلحات-قانونية-باللغة-الانجليزية http://englisharabictranslators.blogspot.com/2008/03/legal-expressions.html http://thelawdictionary.org/ https://glosbe.com/en/ar/ http://www.boe.gov.sa/MainLaws.aspx?lang=ar
Other Learning Materials	All learning material is uploaded on the blackboard system in the form of PowerPoint presentations, echo lectures & also electronic versions of available textbooks/references.

2. Required Facilities and equipment

Items	Resources
facilities (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	Classrooms
Technology equipment (projector, smart board, software)	Projector, Laptops
Other equipment (depending on the nature of the specialty)	NA

F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Students, program leaders	Indirect
Effectiveness of Students assessment	Faculty	Direct
Quality of learning resources	Students, faculty	Indirect
The extent to which CLOs have been achieved	Faculty/ Students	Direct/ Indirect
Others		

Assessors (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify))

Assessment Methods (Direct, Indirect)

G. Specification Approval

COUNCIL /COMMITTEE	Translation Department
---------------------------	------------------------



REFERENCE NO.

6/ 1446

DATE

25/12/2024

